

2017년 2월 6일 보낸 편지입니다.

과거는 바꿀 수 없다
過去は変えられない

당신의 과거는
あなたの過去は

바꿀 수 없습니다.
変えられません

그러나 과거가 당신에게 어떤 영향을
しかし、過去があなたにどんな影響を

주었는지는 더 잘 이해할 수 있습니다.
与えたかは、もっとよく理解できます

이러한 놀라운 이해는 과거의 세력에서
このような素晴らしい理解は過去の試練から

당신을 자유케 하는 결단을 하도록
あなたを自由にする決断をするように

도와 줄 것입니다.
助けることができるでしょう

- 데이비드 스톱의 《부모를 용서하기 나를 용서하기》 중에서 -
- デイビット・A・ストップの〈両親を許し私を許す〉より -

* 과거는 바꿀 수 없습니다.
* 過去は変えることができません

그러나 현재와 미래는 바꿀 수 있습니다.
しかし、現在と未来は変えることができます

과거를 내가 어떻게 이해하고 해석하느냐에
過去を私がどう理解し解析するかに

달려 있습니다. 과거를 끝내 아픔으로 받아들이면
かかっています。過去を最後まで痛みで受け入れれば

미래도 아픔으로 이어지기 쉽고, 과거를 좋은 선물로
未来も痛みにつながりやすく、過去をいい贈り物で

받들으면 미래도 선물처럼 열립니다. 지나간
受け入れれば、未来も贈り物のように開けます。過ぎた

모든 것을 좋은 선물로 받아들이는 것이
すべてのことを言い贈り物として受け入れることが

과거의 세력에서 나를 자유롭게
過去の勢力から私を自由に

풀어주는 것입니다.
ほどこしてくれるのです。

끝내

[부사]

종말리[시미]마데; 最末마데.

(主に否定の語を伴って) 最末に至っても; ...

あく마데.

2017년 2월 7일 보낸 편지입니다.

기억과 기록
過去と記録

전 생애에 걸쳐 축적한
全生涯にわたって蓄積した

기억과 경험이 다음 세대에게 전승된다.
記憶と経験が、次の時代に伝承される

개별적인 인간은 소멸하되 기록하는 인류는
個々の人間は消滅し、記録する人類は

미래를 꿈꾼다. 인류가 수만 년 동안 단 한 번의
未来を夢見る。人類が数万年の間、ただ1度の

쉼 없이 기록하는 이유다. 기록은 목소리를
休まず記録する理由だ。記録は声を

가져야 하고 그 소리에는 '언제, 어디서,
持ってこなければならず、その声には' いつどこで

누가, 무엇을, 왜, 어떻게' 했는가에
誰が何をなぜどう'したかに

대한 이야기가 담겨야 한다.
ついて話が詰まってなければならない

- 안정희의 《기록이 상처를 위로한다》 중에서 -
- アン・ジョンヒの<記録が傷を慰労する>より -

* 한 사람의 작은 기억,
* 一人の小さな記憶

작은 경험도 기록하면 역사가 됩니다.
小さな経験も記録すれば歴史になります

이야기가 되고 전설이 됩니다. 그러나
話になって伝説になります。しかし

그 기록도 틀과 기술과 훈련이 필요합니다.
その記録も、形式と技術と訓練が必要です

'누가 언제 어디서 무엇을 어떻게 왜' 라고 하는
'だれがいつどこで何をどうしてなぜ' とする

'6하원칙'의 틀이 필요하고, 그 틀 속에 자신의
'六何原則(5W1H)'の形式が必要で、その形式の中に自分の

기억과 경험을 넣는 기술이 필요합니다.
記憶と経験をいれる技術が必要です

그래야 비로소 전승할 수 있는
そうしてようやく伝承できる

이야기가 완성됩니다.
話が完成します。

생애 (生涯)

[명사]

生涯.

一生(の間).

生計.

でんしょう [伝承] 발음 재생

전승.

틀

[명사]

(골판이 되는 것) 物の形をつくったり取ったりするもとな...

一定の格式や形式.

(테두리로 된 것) 物を入れたりさし込んだりするための物; 縁(...

2017년 2월 8일 보낸 편지입니다.

아버지의 변화
父の変化

변화가 있었다면,
父の変化があったなら

아버지의 이미지는 더 실제적이고
父のイメージはより实际的で

온전하게 되었다. 아버지는 여전히 나에게
まともになった。父はまだ私に

실망과 상처를 준 사람으로 느껴졌다. 그러나
失望と傷を与えた人に感じた。しかし

아버지 속에 있는 강점과 장점도 볼 수 있게 되었다.
父の中にある強さと長所を見ることができるようになった

확신하건대, 내가 아버지에 대해 가지게 된 새로운
確信するが、私が父に対して持つようになった新しい

이미지는 현실에 좀 더 가까운 것이었다.
イメージは、現実にとちょっと近いことだった

- 데이비드 스톱의 《부모를 용서하기 나를 용서하기》 중에서 -
- デイビット・A・ストップの〈両親を許し私を許す〉より -

* 아버지도 변해야 하지만
* 父も変化しなければならないが

자식들도 많이 변화해야 합니다.
子供たちもたくさん変化しなければなりません

아버지를 바라보는 시선이 바뀌면
父を見る視線が変われば

아버지의 삶에 대한 생각도 바뀌게 됩니다.
父の人生に対する考えも変わるようになります

아버지로부터 받은 실망과 상처도 강점과 장점으로
父から受ける失望と傷も強みと長所で

받아들일 수 있게 됩니다. 부모를 용서하는 것이
受け入れられるようになります。両親を許すことが

나를 용서하는 것이고, 부모를 사랑하는 것이
私を許すことで、両親を愛することが

나를 사랑하는 것입니다.
私を愛することです

20170208.txt

온전하다 (穩全—)

[형용사] 完全だ; 無傷だ; 傷がない; まともだ; 全し; 全(ま...

장점 (長點)

[명사] 長所; 美点; メリット. (⇔단점)

2017년 2월 9일 보낸 편지입니다.

혼자서 외로이 조용한 시간
一人で寂しい静かな時間

홀로 걷고 싶을 때가 있습니다.
一人で歩きたいときがあります

동반자도 대화도 필요하지 않습니다.
同伴者も、対話も必要ありません

혼자서 외로이 조용한 시간을 가지게 되면
一人で寂しく静かな時間を持つようになれば

나와 내 주변의 모습이 다시 보입니다.
私と私のまわりの姿がまた見えます

사무치는 외로움이 때로는 깊은
しみる孤独が、たまには深い

깨달음과 새로운 발견을
悟りと新しい発見を

안겨줍니다.
抱かせてくれます

- 고도원의 《절대고독》 중에서 -
- コ・ドウオンの〈絶対孤独〉より -

* 혼자서, 외로이, 조용한 시간.
* 一人で、寂しく、静かな時間

우리는 때때로 이런 시간이 필요합니다.
我々は時に、このような時間が必要です

이른바 '멍 때리는 시간'입니다. 그저 멍하니
いわゆる'ぼんやりする時間'です。ただ茫然と

아무것도 안하며 뇌를 쉬게 하는 시간인데, 그것이
何もせず、脳を休ませる時間だが、それが

오히려 뇌를 활성화하고 더욱 창의적인 사람으로
むしろ脳を活性化し、いっそう創意的な人に

만들어 줍니다. 사무치는 외로움이
してくれます。しみる寂しさが

솟구치는 기쁨으로 바뀝니다.
湧き上がる喜びに変わります

사무치다
[자동사] (身に)染みる;しみ通る; 応える; (心に)徹する.

이른바
[부사]いわゆる. (=소위(所謂))

멍하니
[부사] 呆然と; ぽかんと; ぼんやりと; ぼうっと.

2017년 2월 10일 보낸 편지입니다.

당신이 가장 강할 때
あなたが一番強い時

삶이 나에게
人生が私に

그저 존재하기를 바라는 대로
ただ、存在するのを望むように

내 자신을 맡길 때 나는 가장 강한 존재가 된다.
私自身を任せるとき、私は一番強い存在になる

삶에 '맞서' 저항할 때가 아니라 삶과 '함께'
人生に'対抗して'抵抗するときではなく、人生と'共に'

나아갈 때 가장 강한 존재인 것이다.
前に出るとき、一番強い存在であるのだ

- 아니타 무르자니의 《그리고 모든 것이 변했다》 중에서 -
- アニータ・ムアジャニの<そしてすべてのことが変わった>より -

* 삶에서
* 人生で

가장 강한 때는
一番強い時は

가장 약한 때와 서로 통합니다.
一番弱い時とお互に通じます

가장 약해진 때를 180도 전환하면
一番弱くなる時、180度転換すれば

바로 그때가 자기 인생에서 가장 강한 시간이
まさにその時が、自分の人生で一番強い時間に

되는 것입니다. 당신도 지금 당신의 삶에서
なるでしょう。あなたも、今あなたの人生で

가장 강한 시간을 향해 가고 있습니다.
一番強い時間にむかって行っています

맞서다
[자동사]
向かい合って立つ。
対立する；張り合う；歯向かいあう。
(ある状況に)直面する。

20170211.txt

2017년 2월 11일 보낸 편지입니다. 출력하기

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 한창훈님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、ハン・ジャンフンさまから、送っていただいた朝の手紙です

행복한 때, 불행한 때
幸せな時、不幸な時

행복이 무엇이냐는 질문을 가끔 받습니다.
幸せが何なのかと質問をたまに受けます

불행을 느끼지 않을 때가 바로 행복한 때라고
不幸を感じない時が、まさに幸せな時だと

대답합니다. 그리고 보면 인생은 불행할 때보다
答えます。そうしてみれば、人生は不幸な時より

행복할 때가 훨씬 더 많습니다. 그러나 우리
幸せな時がはるかに多いです。しかし、我々

인간의 탐욕은 늘 저 먼 데를 보고 있어서
人間の貪欲はずっと、あの遠いところを見て

바로 눈 앞에 있는 행복을
まさに目の前にある幸せを

못 보는 것입니다.
見ることができないのだ

- 조정래의 《황홀한 글감옥》 중에서 -
- チョ・ジョンレの〈うっとりする文字監獄〉より -

* 사람들은 행복하기를 소망하고 노력합니다.
* 人々は幸せを望み努力します

행복하려고 일하고 노력합니다. 행복의 반대말은
幸せになろうと働いて努力します。幸せの反対語は

불행이라고 합니다. 생각해 보면 불행하지 않은 때가
不幸です。考えてみれば、不幸でない時が

바로 행복한 때입니다. 행복은 멀리 있는 것이 아니라
まさに幸せな時です。幸せは遠くにあるのではなく

바로 지금 나의 마음이 불행하다고 느끼지 않을 때가
まさに今私のところが不幸だと感じない時が

행복한 순간입니다. 지금 서 있는 자리에서
幸せな瞬間です。今立っている場所で

행복을 느끼시기를 바랍니다.
幸せを感じることを望みます

탐욕 (貪慾)
[명사] 貪欲; 強欲; 胴欲.
황홀 (恍惚)
[명사] 恍惚; うっとりすること; エクスタシー.